



DuroCast

Pflegeanleitung

Care instructions

Notice d'entretien

Onderhoudsinstructies

Manual de mantenimiento

Istruzioni per la manutenzione

Instrução de tratamento

Vedligeholdelsesvejledning

Hoito-ohje

Vedlikeholdsanvisning

Skötselanvisning

Hooldusjuhend

Instrukcja pielęgnacji

Инструкция по уходу

Návod k ošetřování

Návod na starostlivosť

Ápolási tudnivalók

Upute za održavanje

Instrucțiuni de întreținere

Navodila za nego

Инструкции за поддръжка

Kopšanas pamācība

Priežiūros instrukcija

Bakım talimatı

保养说明

관리 지침

お手入れの手引き

إرشادات العناية

Pflege	4
Care	5
Entretien	6
Onderhoud	7
Cuidados	8
Manutenzione	9
Conservação	10
Pleje	11
Hoito	12
Vedlikehold	13
Skötsel	14
Hooldamine	15
Pielęgnacja	16
Уход	17
Péče	18
Starostlivosť o výrobok	19
Ápolás	20
Njega	21
Întreținere	22
Vzdrževanje	23
Поддръжка	24
Kopšana	25
Priežiūra	26
Bakım	27
保養	28
관리	29
お手入れ	30
إرشادات هامة	31

de
en
fr
nl
es
it
pt
da
fi
no
sv
et
pl
ru
cs
sk
hu
hr
ro
sl
bg
lv
lt
tr
zh
ko
ja
ar

Pflege

de

Zweck des Dokuments

Die Anleitung ist Bestandteil des Duravit Produkts.
Wenn die Anleitung NICHT befolgt wird, können Gesundheitsschaden durch mangelnde Hygiene oder Produktschaden durch falsche Reinigung die Folge sein.
> Die Anleitung lesen und befolgen.

HINWEIS

Produktschäden durch falsche Reinigung und Pflege.

Zu lange Reinigungsintervalle können zu harten Verschmutzungen führen.
> Die Oberfläche regelmäßig reinigen und sofort, wenn sie verschmutzt ist.

Falsche Reinigungsmittel, Reinigungsutensilien und Reinigungsgeräte können die Oberfläche beschädigen und verfärben.

- > Nur von Duravit empfohlene Reinigungsmittel und Reinigungsutensilien verwenden.
- > Die folgenden Reinigungsmittel NICHT verwenden:
 - Benzolhaltige Reinigungsmittel (z. B. Waschbenzin)
- > Die Gebrauchsanweisungen des Reinigungsmittelherstellers befolgen.
- > Nur Reinigungsgeräte verwenden, die für den Anwendungsbereich bestimmt sind (KEINE Hochdruckreinigungsgeräte oder Dampfreinigungsgeräte).

Kosmetika und Gebrauchsgegenstände können die Oberfläche beschädigen und dauerhaft verfärben.

- > Den Kontakt mit Nagellack, Lippenstift und Haarfärbemitteln vermeiden.
- > Den Kontakt mit Tee, Kaffee und Rotwein vermeiden.
- > Die Verunreinigungen sofort entfernen.
- > Spitze, scharfe oder scheuernde Gegenstände NICHT direkt auf das Produkt legen.

UV-Strahlung kann die Oberfläche dauerhaft verfärben.

- > Direkte, dauerhafte Sonneneinstrahlung vermeiden.

Reinigungsempfehlungen

	Reinigungsmittel	Reinigungsutensilien
Tägliche Reinigung	• Neutrales Reinigungsmittel (pH 6 – 8) (z. B. Neutralreiniger)	• Reinigungstuch aus Kunstfaser
Kalk	• Saures Reinigungsmittel (pH < 6) (z. B. Zitronenreiniger)	
Öle/Fette	• Basisches Reinigungsmittel (pH > 8) (z. B. Seifenlauge)	
Kosmetika	• Lösemittelhaltige Reinigungsmittel (z. B. Spiritus, Alkohole)	

Reinigung

- > Die Oberfläche mit einem feuchten Reinigungstuch reinigen.
- > Stärkere Verschmutzungen mit dem empfohlenen Reinigungsmittel entfernen. Dabei das Reinigungsmittel immer auf das Reinigungstuch geben.
- > Mit klarem Wasser nachspülen, um alle Reinigungsmittelrückstände zu entfernen.
- > Die Oberfläche trocknen.

Care

Purpose of the document

The instructions are part of the Duravit product. Failure to follow the instructions may result in damage to health due to poor hygiene or product damage due to improper cleaning.

- > Read and follow the instructions.

NOTE

Product damage due to improper cleaning and care.

If the cleaning is not carried out regularly enough, soiling may become more difficult to remove.

- > Clean the surface regularly and immediately if soiled.

The wrong cleaning agents, cleaning equipment and cleaning devices can damage and discolour the surface.

- > Only use cleaning agents and cleaning accessories recommended by Duravit.
- > Do NOT use the following cleaning agents:
 - Benzene-based cleaning agents (e.g. cleaning solvent)
- > Follow the instructions provided by the cleaning agent manufacturer.
- > Only use cleaning equipment that is intended for the application (NO high-pressure washers or steam cleaning machines).

Cosmetics and everyday objects can damage the surface and permanently discolour it.

- > Avoid contact with nail polish, lipstick and hair dyes.
- > Avoid contact with tea, coffee and red wine.
- > Remove the staining immediately.
- > Do NOT place pointed, sharp or abrasive objects directly on the product.

UV radiation can permanently discolour the surface.

- > Avoid direct, constant sunlight.

Cleaning recommendations

	Cleaning agent	Cleaning equipment
Daily cleaning	• Neutral cleaning agent (pH 6 – 8) (e.g. neutral cleaner)	• Microfibre cleaning cloth
Limescale	• Acidic cleaning agent (pH < 6) (e.g. lemon-based cleaner)	
Oil/grease	• Alkaline cleaning agent (pH > 8) (e.g. soap solution)	
Cosmetics	• Solvent-based cleaning agents (e.g. methylated spirit, alcohols)	

Cleaning

- > Clean the surface with a damp cleaning cloth.
- > Remove heavier soiling with the recommended cleaning agent that you apply to the cloth.
- > Rinse with clean water to remove all traces of the cleaning agent.
- > Dry the surface.

Entretien

Objet du document

La notice fait partie du produit Duravit. Le non-respect des consignes de la notice peut entraîner des risques pour la santé par manque d'hygiène et un endommagement du produit en raison d'un nettoyage inadapté.

> Lire et respecter les instructions de la notice.

INFO UTILE

Endommagement du produit en raison d'un nettoyage et d'un entretien inadaptés.

Des intervalles de nettoyage trop longs peuvent entraîner la formation de salissures tenaces.

> Nettoyer la surface régulièrement et dès qu'elle est sale.

Des produits, accessoires et appareils de nettoyage inadaptés peuvent endommager et décolorer la surface.

- > Utiliser uniquement les produits et accessoires de nettoyage recommandés par Duravit.
- > NE PAS utiliser les produits de nettoyage suivants :
 - Produit de nettoyage à base de benzène (par exemple white spirit)
- > Respecter les consignes d'utilisation du fabricant du produit de nettoyage.
- > Utiliser uniquement des appareils de nettoyage prévus pour le domaine d'utilisation (PAS DE nettoyeur haute-pression ou de nettoyeur à vapeur).

Les produits cosmétiques et les objets peuvent endommager la surface et la décolorer durablement.

- > Éviter tout contact avec le vernis à ongles, le rouge à lèvres et les produits de coloration pour cheveux.
- > Éviter tout contact avec le thé, le café et le vin rouge.
- > Éliminer immédiatement les salissures.
- > NE PAS poser directement les objets pointus, tranchants ou abrasifs sur le produit.

Les rayons UV peuvent décolorer durablement la surface.

> Éviter le rayonnement solaire direct et prolongé.

Recommandations de nettoyage

	Détergent	Ustensiles de nettoyage
Nettoyage quotidien	• Produit de nettoyage neutre (pH 6 – 8) (par exemple détergent neutre)	• Chiffon de nettoyage en fibres synthétiques
Calcaire	• Produit de nettoyage acide (pH < 6) (par exemple détergent au citron)	
Huiles/graisses	• Produit de nettoyage basique (pH > 8) (par exemple eau savonneuse)	
Produits cosmétiques	• Produits de nettoyage à base de solvants (par exemple alcool à brûler, alcools)	

Nettoyage

- > Nettoyer la surface à l'aide d'un chiffon humide.
- > Éliminer les salissures plus résistantes à l'aide du produit de nettoyage recommandé. Pour cela, verser toujours le produit de nettoyage sur le chiffon.
- > Rincer à l'eau claire afin d'enlever tous les résidus du produit de nettoyage.
- > Sécher la surface.

Onderhoud

Doel van het document

De handleiding is onderdeel van het Duravit product. Als de handleiding NIET wordt opgevolgd, kan dit leiden tot gezondheidsrisico's als gevolg van gebrekkige hygiëne of schade aan het product door verkeerde reiniging.

- > De handleiding lezen en opvolgen.

LET OP

Beschadiging van het product door verkeerde reiniging en verkeerd onderhoud.

Te lange reinigingsintervallen kunnen tot harde verontreinigingen leiden.

- > Reinig het oppervlak regelmatig en meteen als het verontreinigd is.

Verkeerde reinigingsmiddelen, hulpmiddelen en reinigungsapparaten kunnen het oppervlak beschadigen en verkleuren.

- > Gebruik alleen reinigingsmiddelen en hulpmiddelen die door Duravit zijn aanbevolen.
- > Gebruik de volgende reinigingsmiddelen NIET:
 - Benzolhoudende reinigingsmiddelen (bijv. wasbenzine)
- > Neem de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant van het reinigingsmiddel in acht.
- > Gebruik alleen reinigungsapparaten die voor het toepassingsgebied bedoeld zijn (GEEN hogedrukreinigers of stoomreinigers).

Cosmetica en gebruiksvoorwerpen kunnen het oppervlak beschadigen en blijvend verkleuren.

- > Vermijd contact met nagellak, lippenstift en haarkleurmiddelen.
- > Vermijd contact met thee, koffie en rode wijn.
- > Verontreinigingen moeten meteen worden verwijderd.
- > Leg spitse, scherpe of schurende voorwerpen NIET direct op het product.

Uv-straling kan het oppervlak blijvend verkleuren.

- > Voorkom direct, permanent zonlicht.

Reinigingsadviezen

	Reinigingsmiddel	Hulpmiddelen
Dagelijkse reiniging	• Neutraal reinigingsmiddel (pH 6 – 8) (bijv. neutrale reiniger)	• Poetsdoek van kunstvezel
Kalk	• Zuur reinigingsmiddel (pH < 6) (bijv. citroenreiniger)	
Olie/vet	• Basische reinigingsmiddelen (pH > 8) (bijv. zeepsop)	
Cosmetica	• Oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen (bijv. spiritus, alcohol)	

Reiniging

- > Reinig het oppervlak met een vochtige poetsdoek.
- > Verwijder sterkere verontreinigingen met het aanbevolen reinigingsmiddel. Breng hierbij het reinigingsmiddel altijd aan op de poetsdoek.
- > Spoel met helder water na om alle resten van het reinigingsmiddel te verwijderen.
- > Droog het oppervlak.

Cuidados

Objetivo del documento

Las instrucciones forman parte del producto Duravit. Si NO se observan las instrucciones, pueden provocarse daños para la salud debido a una higiene deficiente o daños en el producto a consecuencia de una limpieza incorrecta.

> Leer y seguir las instrucciones.

ADVERTENCIA

Daños en el producto debido a una limpieza y un mantenimiento incorrectos.

Unos intervalos de limpieza demasiado largos pueden hacer que la suciedad quede incrustada.

> Limpiar la superficie con regularidad e inmediatamente cuando se ensucie.

Los detergentes, utensilios de limpieza y equipos de limpieza inadecuados pueden dañar y decolorar la superficie.

- > Utilizar solamente detergentes y utensilios de limpieza recomendados por Duravit.
- > NO utilizar los detergentes siguientes:
 - Detergentes a base de benceno (p. ej. disolventes de benceno)
- > Seguir las instrucciones de uso del fabricante del detergente.
- > Utilizar solamente equipos de limpieza pensados para el ámbito de aplicación (NO utilizar equipos de limpieza de alta presión ni de vapor).

Los productos cosméticos y los objetos de consumo pueden dañar y decolorar de forma permanente la superficie.

- > Evitar el contacto con esmalte de uñas, pintalabios o tintes para el pelo.
- > Evitar el contacto con té, café y vino tinto.
- > Eliminar la suciedad inmediatamente.
- > NO colocar directamente sobre el producto objetos puntiagudos, afilados o abrasivos.

Los rayos UV pueden decolorar la superficie de forma permanente.

> Evitar los rayos solares directos continuados.

Recomendaciones de limpieza

	Producto de limpieza	Utensilios de limpieza
Limpieza diaria	• Detergente neutro (pH 6 – 8) (p. ej. limpiador neutro)	• Paño de limpieza de fibra sintética
Cal	• Detergente ácido (pH < 6) (p. ej. limpiador a base de limón)	
Aceites/ grasas	• Detergente base (pH > 8) (p. ej. agua jabonosa)	
Productos cosméticos	• Detergentes con disolvente (p. ej. alcoholes)	

Limpieza

- > Limpiar la superficie con un paño de limpieza húmedo.
- > Eliminar la suciedad resistente con el detergente recomendado. Aplicar siempre el detergente en el paño de limpieza.
- > Aclarar con agua limpia para eliminar todos los restos del producto de limpieza.
- > Secar la superficie.

Manutenzione

Scopo del documento

Le istruzioni sono parte integrante del prodotto Duravit. Il mancato rispetto delle istruzioni può causare danni alla salute a causa della carenza di igiene o danni al prodotto dovuti ad una pulizia errata.

> Leggere e seguire le istruzioni.

NOTA

Danni al prodotto dovuti a pulizia e manutenzione errate.

Intervali di pulizia troppo lunghi possono essere causa di sporco ostinato.

> Pulire la superficie regolarmente e appena si sporca.

Detergenti, utensili e apparecchi per la pulizia errati possono danneggiare la superficie e causare alterazioni del colore.

- > Utilizzare solo detergenti e utensili per la pulizia raccomandati da Duravit.
- > NON utilizzare i seguenti detergenti:
 - detergenti contenenti benzene (ad es. spirito bianco)
- > Seguire le istruzioni d'uso del produttore del detergente.
- > Utilizzare solo apparecchi per la pulizia adatti (NON utilizzare idropulitrici ad alta pressione o pulitori a vapore).

I cosmetici e gli oggetti d'uso comune possono danneggiare la superficie e causare alterazioni di colore irreversibili.

- > Evitare il contatto con smalto per le unghie, rossetto e tinture per capelli.
- > Evitare il contatto con tè, caffè e vino rosso.
- > Rimuovere subito le macchie.
- > NON appoggiare oggetti appuntiti, affilati o abrasivi direttamente sul prodotto.

I raggi UV possono causare alterazioni di colore irreversibili sulla superficie.

> Non esporre alla luce continua e diretta del sole.

Consigli per la pulizia

	Detergente	Strumenti per la pulizia
Pulizia quotidiana	Detergente neutro (pH 6 – 8) (ad es. detersivo neutro)	Panno per la pulizia in fibra sintetica
Calcare	Detergente acido (pH < 6) (ad es. detergente a base di al limone)	
Oli/grassi	Detergente alcalino (pH > 8) (ad es. acqua saponata)	
Cosmetici	Detergenti contenenti solventi (ad es. alcol denaturato)	

Pulizia

- > Pulire la superficie con un panno per la pulizia umido.
- > Rimuovere lo sporco ostinato con il detergente consigliato. A tal fine, mettere sempre il detergente sul panno per la pulizia.
- > Sciacquare con acqua pulita per rimuovere tutti i residui di detergente.
- > Asciugare la superficie.

Conservação

Finalidade do documento

As instruções fazem parte do produto Duravit. O NÃO cumprimento das instruções pode resultar em danos à saúde devido à falta de higiene ou danos ao produto devido à limpeza incorreta.

> Ler e seguir as instruções.

NOTA

Danos ao produto devido a limpeza e cuidados incorretos.

Intervalos de limpeza muito longos podem levar a sujidades duras.

> Limpar a superfície em intervalos regulares e imediatamente se estiver suja.

Produtos de limpeza, utensílios de limpeza e dispositivos de limpeza incorretos podem danificar e descolorir a superfície.

> Usar apenas produtos de limpeza e utensílios de limpeza recomendados pela Duravit.

> NÃO usar os seguintes produtos de limpeza:

- Produto de limpeza com benzeno (por ex., benzina)

> Seguir as instruções de uso do fabricante do produto de limpeza.

> Usar apenas dispositivos de limpeza destinados à área de aplicação (NÃO dispositivos de limpeza de alta pressão ou dispositivos de limpeza a vapor).

Cosméticos e itens de uso diário podem danificar a superfície e descolori-la permanentemente.

> Evitar o contacto com esmalte, batom e tintura de cabelo.

> Evitar o contacto com chá, café e vinho tinto.

> Remover imediatamente as sujidades.

> Objetos pontiagudos, afiados ou abrasivos NÃO devem ser colocados diretamente sobre o produto.

A radiação UV pode descolorir permanentemente a superfície.

> Evitar a luz solar direta e permanente.

Recomendações de limpeza

	Produto de limpeza	Utensílios de limpeza
Limpeza diária	• Produto de limpeza neutro (pH 6 – 8) (por exemplo, detergente neutro)	• Pano de limpeza de fibra sintética
Cal	• Produto de limpeza ácido (pH < 6) (por ex., detergente de limão)	
Óleos/gorduras	• Produto de limpeza alcalino (pH > 8) (por ex., água com sabão)	
Cosméticos	• Produtos de limpeza com solventes (por ex., álcool etílico, álcool)	

Limpeza

> Limpar a superfície com um pano de limpeza húmido.

> Remover sujidades persistentes com o produto de limpeza recomendado. Sempre aplicar o produto de limpeza no pano de limpeza.

> Enxaguar com água limpa para remover todos os resíduos do produto de limpeza.

> Secar a superfície.

Pleje

Dokumentets formål

Vejledningen er en fast del af Duravit produktet. Overholdes vejledningen IKKE, kan der opstå sundhedsskader som følge af manglende hygiejne eller produktskader på grund af forkert rengøring.

- > Læs og overhold vejledningen.

BEMÆRK

Produktskader på grund af forkert rengøring og vedligeholdelse.

For lange rengøringsintervaller kan medføre genstridig snavs.

- > Rengør overfladen jævnligt og med det samme, hvis den er blevet snavset.

Forkerte rengøringsmidler, rengøringsredskaber og -apparater kan beskadige og misfarve overfladen.

- > Brug kun de rengøringsmidler og redskaber, der anbefales af Duravit.
- > Brug IKKE de følgende rengøringsmidler:
 - Benzenholdige rengøringsmidler (f.eks. rensebenzin)
- > Følg rengøringsmiddelproducentens brugsanvisninger.
- > Brug kun rengøringsapparater, der er egnet til anvendelsen (INGEN højtryksrensere eller damprensere).

Kosmetik og brugsgenstande kan beskadige og misfarve overfladen permanent.

- > Undgå kontakt med neglelak, læbestift og hårfarvningsmidler.
- > Undgå kontakt med te, kaffe og rødvin.
- > Fjern snavs med det samme.
- > Læg IKKE spidse, skarpe eller skurrende ting direkte på produktet.

UV-stråler kan ødelægge overfladen permanent.

- > Undgå direkte, vedvarende sollys.

Rengøringsanbefalinger

	Rengøringsmiddel	Rengøringsredskaber
Daglig rengøring	• Neutralt rengøringsmiddel (pH 6 – 8) (f.eks. pH-neutralt rengøringsmiddel)	• Rengøringsklud af syntetiske fibre
Kalk	• Surt rengøringsmiddel (pH < 6) (f.eks. citrusrens)	
Olie/fedt	• Basisk rengøringsmiddel (pH > 8) (f.eks. sæbe)	
Kosmetik	• Opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler (f.eks. rensesprit, alkohol)	

Rengøring

- > Gør overfladen ren med en fugtig klud.
- > Ved fastsiddende snavs bør dette fjernes med det anbefalede rengøringsmiddel. Påfør altid rengøringsmidlet på kluden.
- > Skyl efter med rent vand for at fjerne alle rester af rengøringsmidlet.
- > Tør overfladen af.

Hoito

Asiakirjan tarkoitus

Ohje on osa Duravit-tuotetta. Jos ohjetta EI noudateta, seurauksena saattavat olla puutteellisesta hygieniasta johtuvat terveyshaitat tai virheellisestä puhdistuksesta aiheutuvat tuotevauriot.

> Lue ohje ja noudata sitä.

OHJE

Virheellisestä puhdistuksesta ja hoidosta aiheutuvat tuotevauriot.

Liian pitkät puhdistusvälit voivat johtaa pinttyneeseen likaan.

> Puhdista pinta säännöllisesti ja heti, kun se on likainen.

Väärät puhdistusaineet, puhdistustarvikkeet ja puhdistuslaitteet voivat vahingoittaa ja värjätä pintaa.

> Käytä vain Duravitin suosittelemia puhdistusaineita ja puhdistusvälineitä.

> ÄLÄ käytä seuraavia puhdistusaineita:

- Bentsolipitoiset puhdistusaineet (esim. puhdistusbenssiini)

> Noudata puhdistusainevalmistajan käyttöohjeita.

> Käytä vain puhdistuslaitteita, jotka on tarkoitettu käyttöalueelle (EI korkeapainepuhdistuslaitteita tai höyrypuhdistuslaitteita).

Kosmetiikka ja käyttöesineet voivat vahingoittaa pintaa ja värjätä sen pysyvästi.

> Vältä kosketusta kynsilakan, huulipunaa ja hiustenvärjäysaineiden kanssa.

> Vältä kosketusta teen, kahvin ja punaviinin kanssa.

> Poista epäpuhtaudet välittömästi.

> ÄLÄ aseta pistäviä, teräviä tai hankaavia esineitä suoraan tuotteen päälle.

UV-säteily voi värjätä pinnan pysyvästi.

> Vältä suoraa, jatkuvaa auringonsäteilyä.

Puhdistussuosituks

	Puhdistusaine	Puhdistusvälineet
Päivittäinen puhdistus	• Neutraali puhdistusaine (pH 6 – 8) (esim. neutraali puhdistusaine)	• Puhdistusliina keinokuitua
Kalkki	• Hapan puhdistusaine (pH < 6) (esim. sitruunapuhdistusaine)	
Öljyt/rasvat	• Emäksinen puhdistusaine (pH > 8) (esim. saippualiuos)	
Kosmetiikka	• Liuotinainepitoiset puhdistusaineet (esim. spiritus, alkoholit)	

Puhdistus

> Puhdista pinta kostealla siivousliinalla.

> Poista voimakas lika suositetulla puhdistusaineella.

Kaada puhdistusaine tällöin aina puhdistusliinaan.

> Huuhtelee puhtaalla vedellä, jotta kaikki puhdistusainejäämät saadaan pois.

> Kuivaa pinta.

Vedlikehold

Dokumentets formål

Veiledningen er en del av Duravit-produktet. Hvis veiledningen IKKE blir fulgt, kan det føre til helseskader på grunn av manglende hygiene eller produktskader på grunn av feil rengjøring.

> Les og følg veiledningen.

MERKNAD

Produktskader forårsaket av feil rengjøring og pleie.

For lange rengjøringsintervaller kan føre til gjenstridig smuss.

> Rengjør overflaten regelmessig og umiddelbart når den er skitten.

Feil rengjøringsmiddel, rengjøringsutstyr og rengjøringsapparater kan skade og misfarge overflaten.

- > Bruk bare rengjøringsmidler og rengjøringsutstyr anbefalt av Duravit.
- > Følgende rengjøringsmidler må IKKE brukes:
 - Benzenholdig rengjøringsmiddel (f.eks. lettbensin)
- > Følg bruksanvisningen til produsenten av rengjøringsmiddelet.
- > Bruk bare rengjøringsapparater som er ment for bruksområdet (IKKE høytrykkspyler eller dampvasker).

Kosmetikk og bruksgjenstander kan skade og varig misfarge overflaten.

- > Unngå kontakt med neglelakk, leppestift og hårfarge.
- > Unngå kontakt med te, kaffe og rødvin.
- > Fjern smuss umiddelbart.
- > IKKE legg spisse, skarpe eller skurende gjenstander direkte på produktet.

UV-stråling kan varig misfarge overflaten.

> Unngå direkte, kontinuerlig sollys.

Anbefalinger for rengjøring

	Rengjøringsmiddel	Rengjøringsutstyr
Daglig rengjøring	Nøytralt rengjøringsmiddel (pH 6 – 8) (f.eks. nøytralt vaskemiddel)	Rengjøringsklut av kunstfiber
Kalk	Surt rengjøringsmiddel (pH < 6) (f.eks. sitronbasert rengjøringsmiddel)	
Olje/fett	Basisk rengjøringsmiddel (pH > 8) (f.eks. såpelut)	
Kosmetikk	Løsemiddelholdig rengjøringsmiddel (f.eks. alkoholer)	

Rengjøring

- > Rengjør overflaten med en fuktig klut.
- > Fjern kraftigere smuss med anbefalt rengjøringsmiddel. Påfør alltid rengjøringsmiddelet på kluten.
- > Skyll med rent vann for å fjerne alle rengjøringsmiddelrester.
- > Tørk overflaten.

Skötsel

Dokumentets syfte

Anvisningen är en del av Duravit-produkten. Om anvisningarna INTE följs kan skador på hälsan på grund av dålig hygien eller produktskador på grund av felaktig rengöring uppstå.

> Läs igenom och följ anvisningarna.

OBS

Produktskador på grund av felaktig rengöring och skötsel.

För långa mellanrum mellan rengöringen kan leda till fastsittande smuts.

> Rengör ytan regelbundet och omedelbart om den är smutsig.

Felaktiga rengöringsmedel, rengöringsredskap och rengöringsutrustning kan skada och missfärga ytan.

> Använd endast rengöringsmedel och rengöringsredskap som har rekommenderats av Duravit.

> Använd INTE följande rengöringsmedel:

- Rengöringsmedel som innehåller bensen (t.ex. tvättbensin)

> Följ bruksanvisningarna från tillverkarna av rengöringsmedel.

> Använd endast rengöringsutrustning som är avsedd för användningsområdet (INTE högtrycks- eller ångrengöringsutrustning).

Kosmetika och bruksföremål kan skada och permanent missfärga ytan.

> Undvik kontakt med nagellack, läppstift och hårfärgningsmedel.

> Undvik kontakt med te, kaffe och rödvin.

> Avlägsna omedelbart föroreningar.

> Lägg INGA spetsiga, vassa eller slipande föremål direkt på produkten.

UV-strålning kan permanent missfärga ytan.

> Undvik direkt, permanent solljus under lång tid.

Rengöringsrekommendationer

	Rengöringsmedel	Rengöringsredskap
Daglig rengöring	• Neutralt rengöringsmedel (pH 6–8)	• Rengöringstrasa av konstfiber
Kalk	• Surt rengöringsmedel (pH < 6) (t.ex. citronrengöring)	
Oljor/fetter	• Basiskt rengöringsmedel (pH > 8) (t.ex. tvållösning)	
Kosmetika	• Rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel (t.ex. sprit, alkohol)	

Rengöring

> Rengör ytan med en fuktig trasa.

> Ta bort fastsittande smuts med det rekommenderade rengöringsmedlet. Applicera då alltid rengöringsmedlet på rengöringstrasan.

> Skölj med rent vatten för att få bort alla rester av rengöringsmedel.

> Torka ytan.

Hooldamine

Dokumendi eesmärk

Juhend on Duraviti toote osa. Juhendi eiramisel võivad tagajärjeks olla puuduliku hügieeni tõttu tervisekahjustused või vale puhastamise tõttu tootekahjustused.

> Lugege ja järgige juhendit.

MÄRKUS

Tootekahjustused vale puhastamise ja hoolduse tõttu.

Liiga pikkade puhastusintervallide tõttu võib tekkida raskesti eemaldatav mustus.

> Puhastage pinda regulaarselt ja koheselt, kui see on mustunud.

Valed puhastusvahendid, puhastustarbed ja puhastusseadmed võivad pinda kahjustada ja muuta selle värvust.

- > Kasutage ainult Duraviti poolt soovitatud puhastusvahendeid ja puhastustarbed.
- > ÄRGE kasutage järgmisi puhastusvahendeid:
 - Bensooli sisaldav puhastusvahend (nt pesubensiin)
- > Järgige puhastusvahendi tootja kasutusjuhiseid.
- > Kasutage ainult selleks otstarbeks ette nähtud puhastusseadmeid (MITTE kõrgsurvepesureid või aurpesureid).

Kosmeetika ja tarbeesemed võivad pinda kahjustada ja muuta jäädavalt selle värvust.

- > Vältige küünelaki, huulepulga ja juuksevärvidega kokkupuutumist.
- > Vältige tee, kohvi ja punase veiniga kokkupuutumist.
- > Eemaldage mustus koheselt.
- > ÄRGE asetage teravaotsalisi, teravaid või abrasiivseid esemeid otse tootele.

UV-kiirgus võib muuta jäädavalt pinna värvust.

> Vältige otsest, püsivat päikese kiirgust.

Puhastussoovitused

	Puhastusained	Puhastustarbed
Igapäevane puhastamine	Neutraalne puhastusvahend (pH 6 – 8) (nt neutraalpuhastusvahend)	Tehiskiuust puhastuslapp
Lubi	Happeline puhastusvahend (pH < 6) (nt sidrunhapet sisaldav puhastusvahend)	
Õlid/määrded	Aluseline puhastusvahend (pH > 8) (nt seebilahus)	
Kosmeetika	Lahustit sisaldavad puhastusvahendid (nt piiritus, alkoholid)	

Puhastamine

- > Puhastage pinda niiske puhastuslapiga.
- > Eemaldage tugevam mustus soovitatud puhastusvahendiga. Sealjuures lisage puhastusvahendit alati puhastuslapile.
- > Puhastusvahendi kõikide jääkide eemaldamiseks loputage puhta veega üle.
- > Kuivatage pind.

Pielęgnacja

Cel dokumentu

Instrukcja jest elementem produktu Duravit.

Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować uszczerbek na zdrowiu z powodu złej higieny lub uszkodzenie produktu z powodu nieprawidłowego czyszczenia.

> Należy przeczytać instrukcję i przestrzegać jej.

WSKAZÓWKA

Uszkodzenie produktu na skutek nieprawidłowego czyszczenia i pielęgnacji.

Zbyt długie interwały czyszczenia mogą doprowadzić do stwardnienia zabrudzeń.

> Należy czyścić powierzchnię regularnie, a w przypadku zabrudzenia natychmiast.

Niewłaściwe środki czyszczące, przybory i urządzenia do czyszczenia mogą uszkodzić i przebarwić powierzchnię.

> Stosować wyłącznie środki i przybory do czyszczenia zalecane przez firmę Duravit.

> NIE STOSOWAĆ następujących środków czyszczących:

- Środki czyszczące zawierające benzen (np. benzyna)

> Postępować zgodnie z instrukcją użycia producenta środka czyszczącego.

> Stosować wyłącznie urządzenia czyszczące przeznaczone do danego zastosowania (NIE UŻYWAĆ myjek ciśnieniowych ani parowych).

Kosmetyki i przybory mogą uszkodzić i trwale przebarwić powierzchnię.

> Unikać kontaktu z lakierem do paznokci, szminką i farbami do włosów.

> Unikać kontaktu z herbatą, kawą i czerwonym winem.

> Natychmiast usuwać zabrudzenia.

> NIE KŁAŚĆ spiczastych, ostrych lub szorstkich przedmiotów bezpośrednio na produkcie.

Promieniowanie UV może trwale przebarwić powierzchnię.

> Unikać bezpośredniego, długotrwałego światła słonecznego.

Zalecenia dotyczące czyszczenia

	Środki czyszczące	Przybory do czyszczenia
Czyszczenie codzienne	• Neutralny środek czyszczący (pH 6 – 8) (np. neutralny środek czyszczący)	• Ściereczka do czyszczenia z włókna syntetycznego
Kamień	• Kwaśny środek czyszczący (pH < 6) (np. środek czyszczący na bazie kwasu cytrynowego)	
Oleje/ tłuszcze	• Alkaliczny środek czyszczący (pH > 8) (np. roztwór mydła)	
Kosmetyki	• Środki czyszczące zawierające rozpuszczalnik (np. spirytus, alkohole)	

Czyszczenie

> Czyścić powierzchnię wilgotną ściereczką do czyszczenia.

> Silniejsze zabrudzenia usuwać zalecanym środkiem czyszczącym. Środek czyszczący należy przy tym zawsze nanosić na ściereczkę do czyszczenia.

> Na koniec spłukać czystą wodą, aby usunąć wszystkie pozostałości środka do czyszczenia.

> Osuszyć powierzchnię.

Уход

Назначение документа

Инструкция является составной частью изделия Duravit. Несоблюдение указаний, содержащихся в инструкции, может привести к ущербу для здоровья из-за недостаточной гигиены или повреждению изделия из-за неправильной очистки.

- > Прочтите указания, содержащиеся в инструкции, и следуйте им.

ВНИМАНИЕ

Возможно повреждение изделия из-за неправильной очистки и ухода.

Нерегулярная очистка может приводить к появлению трудноустраняемых загрязнений.

- > Регулярно выполняйте чистку поверхности, незамедлительно удаляйте загрязнения.

Использование неподходящих чистящих средств, принадлежностей для чистки и чистящих устройств может привести к повреждению и обесцвечиванию поверхности.

- > Используйте только чистящие средства и принадлежности для чистки, рекомендованные Duravit.
- > НЕ используйте следующие чистящие средства:
 - Чистящие средства, содержащие бензол (например, чистящий растворитель)
- > Следуйте инструкциям по применению от производителя моющего средства.
- > Используйте только чистящие устройства, предназначенные для области применения (НЕ использовать устройства для очистки под высоким давлением или устройства для очистки паром).

Косметические средства и предметы повседневного обихода могут повредить поверхность и навсегда обесцветить ее.

- > Не допускайте контакта с лаком для ногтей, губной помадой и краской для волос.
- > Не допускайте контакта с чаем, кофе и красным вином.
- > Незамедлительно удаляйте загрязнения.
- > НЕ кладите заостренные предметы, предметы с острой кромкой или абразивные предметы непосредственно на изделие.

Ультрафиолетовое излучение может навсегда обесцветить поверхность.

- > Не допускайте прямого, постоянного солнечного облучения.

Рекомендации по очистке

	Чистящее средство	Принадлежности для чистки
Ежедневная очистка	• Нейтральное чистящее средство (pH 6 – 8) (например, нейтральное моющее средство)	• Тряпка для чистки из синтетического волокна
Известковый налет	• Кислотное чистящее средство (pH < 6) (например, лимонный очиститель)	
Масла/жиры	• Щелочное чистящее средство (pH > 8) (например, мыльный раствор)	
Косметические средства	• Чистящее средство, содержащее растворители (например, спирт, ацетон, средства)	

Чистка

- > Протрите поверхность влажной тряпкой.
- > Удалите стойкие загрязнения с помощью рекомендованного чистящего средства. При этом всегда наносите чистящее средство на тряпку для чистки.
- > Промойте чистой водой, чтобы удалить все остатки чистящего средства.
- > Высушите поверхность.

Péče

Účel dokumentu

Návod je součástí výrobku Duravit. NEDODRŽENÍ návodu může mít za následek poškození zdraví v důsledku nedostatečné hygieny nebo poškození výrobku v důsledku nesprávného čištění.

> Čtěte návod a řiďte se jím.

OZNÁMENÍ

Poškození výrobku nesprávným čištěním a ošetřováním.

Příliš dlouhé intervaly čištění mohou mít za následek usazené nečistoty.

> Čistěte povrch pravidelně a v případě znečištění okamžitě.

Nesprávné čisticí prostředky, čisticí náčiní a čisticí zařízení mohou poškodit a zabarvit povrch.

> Používejte pouze čisticí prostředky a čisticí náčiní doporučené společností Duravit.

> NEPOUŽÍVEJTE následující čisticí prostředky:

- Čisticí prostředky obsahující benzen (např. technický benzín)

> Řiďte se návody k používání od výrobců čisticích prostředků.

> Používejte pouze čisticí zařízení, která jsou určena pro danou oblast použití (NE vysokotlaké čisticí zařízení nebo parní čisticí zařízení).

Kosmetika a předměty denní potřeby mohou poškodit a trvale zabarvit povrch.

> Zabraňte kontaktu s lakem na nehty, rtěnkou a barvou na vlasy.

> Zabraňte kontaktu s čajem, kávou a červeným vínem.

> Znečištění ihned odstraňte.

> Špičaté, ostré nebo abrazivní předměty NEPOKLÁDEJTE přímo na výrobek.

UV záření může trvale zabarvit povrch.

> Zabraňte přímému, trvalému slunečnímu záření.

Doporučení k čištění

	Čisticí prostředky	Čisticí náčiní
Každodenní čištění	• Neutrální čisticí prostředek (pH 6 – 8) (např. neutrální čistič)	• Čisticí hadřík ze syntetických vláken
Vodní kámen	• Kyselý čisticí prostředek (pH < 6) (např. citronový čistič)	
Oleje/tuky	• Zásaditý čisticí prostředek (pH > 8) (např. mýdlový louh)	
Kosmetika	• Čisticí prostředek obsahující rozpouštědla (např. líh, alkohol)	

Čištění

> Povrch čistěte vlhkým hadříkem.

> Silnější nečistoty odstraňte doporučeným čisticím prostředkem. Čisticí prostředek přitom dávejte vždy na hadřík.

> Opláchněte čistou vodou, aby se odstranily všechny zbytky čisticího prostředku.

> Osušte povrch.

Starostlivosť o výrobok

Účel dokumentu

Návod je súčasťou výrobku Duravit. Pokiaľ NEBUDETE dodržiavať návod, môže to mať za následok poškodenie zdravia v dôsledku nedostatočnej hygieny alebo poškodenie produktu v dôsledku nesprávneho čistenia.

> Prečítajte si a dodržiavajte návod.

UPOZORNENIE

Poškodenie výrobku v dôsledku nesprávneho čistenia a ošetrovania.

Príliš dlhé intervaly čistenia môžu viesť ku vzniku odolných nečistôt.

> Povrch sa musí čistiť pravidelne a okamžite vtedy, keď je znečistený.

Nesprávne čistiace prostriedky, čistiace pomôcky a čistiace prístroje môžu poškodiť a zmeniť farbu povrchu.

> Používajte iba čistiace prostriedky a čistiace pomôcky odporúčané spoločnosťou Duravit.

> NESMIETE používať nasledujúce čistiace prostriedky:

- Čistiace prostriedky obsahujúce benzén (napríklad technický benzín)

> Dodržiavajte návody na používanie od výrobcu čistiacich prostriedkov.

> Používajte iba čistiace prístroje, ktoré sú určené pre príslušnú oblasť používania (ŽIADNE vysokotlakové čistiace zariadenia alebo zariadenia na parné čistenie).

Kozmetika a predmety každodennej potreby môžu poškodiť povrch a trvalo zmeniť farbu povrchu.

> Zabráňte kontaktu s lakom na nechty, rúžom a farbou na vlasy.

> Zabráňte kontaktu s čajom, kávou a červeným vínom.

> Nečistoty musíte okamžite odstrániť.

> Špicaté, ostré alebo abrazívne predmety NESMIETE ukladať priamo na výrobok.

UV žiarenie môže trvalo zmeniť farbu povrchu.

> Zabráňte priamemu, nepretržitému slnečnému žiareniu.

Odporúčania na čistenie

	Čistiace prostriedky	Čistiace pomôcky
Denné čistenie	• Neutrálny čistiaci prostriedok (pH 6 – 8) (napr. neutrálny čistič)	• Čistiaca handrička zo syntetických vlákien
Vápnik	• Kyslý čistiaci prostriedok (pH < 6) (napr. citrónový čistič)	
Oleje/Tuky	• Alkalický čistiaci prostriedok (pH > 8) (napr. mydlová voda)	
Kozmetika	• Čistiaci prostriedok s obsahom rozpúšťadiel (napríklad lieh, alkohol)	

Čistenie

> Očistite povrch vlhkou čistiacou handričkou.

> Odstráňte silnejšie znečistenie odporúčaným čistiacim prostriedkom. Pritom vždy nanášajte čistiaci prostriedok na čistiacu handričku.

> Opláchnite čistou vodou, aby ste odstránili všetky zvyšky čistiaceho prostriedku.

> Nechajte vyschnúť povrch.

Ápolás

A dokumentum rendeltetése

Az útmutató a Duravit termék alkotórésze. Az utasítások be nem tartása a hiányos higiénia miatt egészségkárosodást vagy a nem megfelelő tisztítás következtében termékkárosodást okozhat.

> Olvassa el és kövesse az útmutatót.

TUDNIVALÓ

A helytelen tisztítás és ápolás miatt megsérülhet a termék.

A túl ritka tisztítás makacs szennyeződéseket okozhat.

> A felületet rendszeresen, és ha szennyezett, azonnal tisztítsa meg.

A nem megfelelő tisztítószerek, -eszközök és -berendezések károsíthatják a felületet és elszíneződéseket okozhatnak.

- > Csak a Duravit által ajánlott tisztítószereket és -eszközöket használja.
- > NE használja a következő tisztítószereket:
 - Benzoltartalmú tisztítószer (pl. mosóbenzin)
- > Kövesse a tisztítószerek gyártójának használati útmutatóit.
- > Csak az alkalmazásnak megfelelő tisztítóberendezéseket használjon (NEM szabad nagynyomású- vagy gőztisztító berendezést használni).

A kozmetikai és a használati tárgyak károsíthatják a felületet és tartós elszíneződéseket okozhatnak.

- > Kerülje a körömlakkal, ajakrúzzsal és hajfestékekkel történő érintkezést.
- > Kerülje a teával, kávéval és vörösborral való érintkezést.
- > A szennyeződéseket azonnal távolítsa el.
- > NE tegyen közvetlenül a termékre hegyes, éles vagy súroló hatású tárgyakat.

Az UV-sugárzás tartósan elszínezheti a felületet.

> Kerülje el a közvetlen, tartós napsugárzást.

Tisztítási ajánlások

	Tisztítószer	Tisztítóeszközök
Napi tisztítás	• Semleges tisztítószer (pH 6 – 8) (pl. semleges tisztító)	• Műszálas tisztítókendő
Vízke	• Savas tisztítószer (pH < 6) (pl. citromos tisztító)	
Olajok/ zsírok	• Lúgos tisztítószer (pH > 8) (pl. szappanos lúg)	
Kozmetika	• Oldószertartalmú tisztítószer (pl. spiritusz, alkoholok)	

Tisztítás

- > A felületet nedves törlőkendővel tisztítsa meg.
- > A makacs szennyeződéseket az ajánlott tisztítószerral távolítsa el. Emellett a tisztítószert mindig a törlőkendőre tegye.
- > Az összes tisztítószer-maradvány eltávolítása érdekében tiszta vízzel öblítse le.
- > Szárítsa meg a felületet.

Njega

Svrha dokumenta

Upute su sustavni dio Duravit proizvoda. Nepridržavanje uputa može prouzročiti oštećenja zdravlja nedostatnom higijenom ili oštećenje proizvoda pogrešnim čišćenjem.

> Pročitajte i slijedite upute.

NAPOMENA

Oštećenje proizvoda pogrešnim čišćenjem i pogrešnom njegom.

Predugi intervali čišćenja mogu dovesti do tvrdokornih onečišćenja.

> Redovito čistite površinu i to odmah čim se površina zaprlja.

Pogrešna sredstva za čišćenje, pomagala i oprema za čišćenje mogu oštetiti površinu i uzrokovati njezinu promjenu boje.

- > Upotrebljavajte samo sredstva za čišćenje i pomagala za čišćenje koja preporučuje Duravit.
- > NE upotrebljavajte sljedeća sredstva za čišćenje:
 - Sredstva za čišćenje koja sadrže benzen (npr. benzin za čišćenje)
- > Pridržavajte se uputa za uporabu proizvođača sredstva za čišćenje.
- > Upotrebljavajte samo opremu za čišćenje koja je namijenjena tom području primjene (NE upotrebljavajte visokotlačne uređaje za čišćenje ili uređaje za čišćenje parom).

Kozmetika i svakodnevni predmeti mogu oštetiti površinu i uzrokovati trajnu promjenu njezine boje.

- > Spriječite kontakt s lakovima za nokte, ruževima i sredstvima za bojanje kose.
- > Spriječite kontakt s čajem, kavom ili crnim vinom.
- > Odmah uklonite onečišćenja.
- > Šiljaste, oštre ili abrazivne predmete NE stavljajte izravno na proizvod.

UV zračenje može trajno promijeniti boju.

- > Spriječite izravno, trajno sunčevo zračenje.

Preporuke za čišćenje

	Sredstva za čišćenje	Pomagala za čišćenje
Svakodnevno čišćenje	• Neutralno sredstvo za čišćenje (pH od 6 do 8) (npr. neutralno sredstvo za čišćenje)	• Krpa za čišćenje od umjetnih vlakana
Kamenac	• Kiselo sredstvo za čišćenje (pH < 6) (npr. sredstvo za čišćenje od limuna)	
Ulja / masne naslage	• Bazno sredstvo za čišćenje (pH > 8) (npr. sapunica)	
Kozmetika	• Sredstva za čišćenje koja sadrže otapala (npr. alkohole)	

Čišćenje

- > Površinu očistite vlažnom krpom za čišćenje.
- > Tvrdokornija onečišćenja uklonite preporučenim sredstvom za čišćenje. Pritom sredstvo za čišćenje uvijek nanosite na krpu za čišćenje.
- > Isperite čistom vodom kako biste uklonili ostatke sredstva za čišćenje.
- > Površinu obrišite suhom krpom.

Întreținere

Scopul documentului

Instrucțiunile sunt parte componentă a produsului Duravit. Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la periclitarea sănătății din cauza igienei insuficiente sau la deteriorări ale produsului din cauza curățării necorespunzătoare.

- > Citiți și respectați instrucțiunile.

INDICAȚIE

Deteriorări ale produsului din cauza curățării și îngrijirii necorespunzătoare.

Intervalele de curățare prea lungi pot avea drept urmare impurități persistente.

- > Curățați suprafața periodic și imediat ce se murdărește.

Agenții de curățare, ustensilele de curățare și dispozitivele de curățare necorespunzătoare pot deteriora și decolora suprafața.

- > Utilizați exclusiv agenți de curățare și ustensile de curățare recomandate de către Duravit.
- > NU utilizați următorii agenți de curățare:
 - agenți de curățare cu conținut de benzen (de ex. neofalină)
- > Respectați instrucțiunile de utilizare ale producătorului agentului de curățare.
- > Utilizați exclusiv dispozitive de curățare, care sunt destinate respectivului domeniu de utilizare (FĂRĂ dispozitive de curățare sub presiune sau dispozitive de curățare cu abur).

Cosmeticele și obiectele de consum pot deteriora și decolora pe termen lung suprafața.

- > Evitați contactul cu lacul de unghii, rujul și mijloacele de colorare a părului.
- > Evitați contactul cu ceaiul, cafeaua și vinul roșu.
- > Îndepărtați imediat impuritățile.
- > NU așezați direct pe produs obiecte ascuțite sau abrazive.

Radiația UV poate decolora pe termen lung suprafața.

- > Evitați radiația solară directă pe termen lung.

Recomandări de curățare

	Agent de curățare	Ustensile de curățare
Curățare zilnică	• Agent de curățare neutru (pH 6 – 8) (de ex. agent de curățare neutru)	• Lavetă de curățare din fibre sintetice
Calcar	• Agent de curățare acid (pH < 6) (de ex. agent de curățare pe bază de lămâie)	
Uleiuri/grăsimi	• Agent de curățare bazic (pH > 8) (de ex. leșie de săpun)	
Cosmetice	• Agent de curățare cu conținut de solvenți (de ex. spirt, alcooluri)	

Curățare

- > Curățați suprafața cu o lavetă de curățare umedă.
- > Îndepărtați impuritățile persistente cu agentul de curățare recomandat. În acest context aplicați agentul de curățare întotdeauna pe laveta de curățare.
- > Clătiți ulterior cu apă curată, pentru a îndepărta toate resturile de agent de curățare.
- > Uscați suprafața.

Vzdrževanje

Namen dokumenta

Navodila so sestavni del izdelka Duravit. Neupoštevanje navodil lahko škoduje vašemu zdravju zaradi nezadostne higiene ali povzroči škodo na izdelku zaradi napačnega čiščenja.

> Preberite navodila in jih upoštevajte.

NAPOTEK

Škoda na izdelku zaradi napačnega čiščenja in vzdrževanja.

Če so intervali čiščenja predolgi, lahko nastane trdovratna umazanija.

> Površino čistite redno in takoj, ko se umaže.

Neustrezna čistila, pripomočki in izdelki za čiščenje lahko poškodujejo in razbarvajo površino.

> Uporabljajte samo čistila in pripomočke za čiščenje, ki jih priporoča Duravit.

> NE uporabljajte naslednjih čistil:

- Čistila, ki vsebujejo benzen (npr. čistilni bencin)

> Upoštevajte navodila za uporabo proizvajalca čistila.

> Uporabljajte samo izdelke za čiščenje, ki so predvideni za to področje uporabe (BREZ visokotlačnih ali parnih čistilnikov).

Kozmetični izdelki in vsakdanji predmeti lahko poškodujejo površino in jo trajno razbarvajo.

> Preprečite stik z lakom za nohte, šminko in barvo za lase.

> Preprečite stik s čajem, kavo in rdečim vinom.

> Madeže takoj odstranite.

> NE postavljajte koničastih, ostrih ali grobih predmetov neposredno na izdelek.

UV-žarki lahko trajno razbarvajo površino.

> Preprečite stik z neposrednim, stalnim vplivom sončnih žarkov.

Priporočila za čiščenje

	Čistilo	Pripomočki za čiščenje
Dnevno čiščenje	• Nevtralna čistilna sredstva (pH 6 – 8) (npr. nevtralno čistilo)	• Krpa za čiščenje iz umetnih vlaken
Vodni kamen	• Kisla čistilna sredstva (pH < 6) (npr. čistilo na osnovi citronske kisline)	
Olja/maščobe	• Bazična čistilna sredstva (pH > 8) (npr. milnica)	
Kozmetični izdelki	• Čistilna sredstva, ki vsebujejo topila (npr. špirit, alkohol)	

Čiščenje

> Površino očistite z vlažno krpo za čiščenje.

> Trdovratne madeže odstranite s priporočenim čistilnim sredstvom. Čistilno sredstvo vedno nanesite na čistilno krpo.

> Izperite s čisto vodo, da odstranite vse ostanke čistila.

> Površino posušite.

Поддръжка

Цел на документа

Инструкциите са неразделна част от продукта на Duravit. Ако инструкциите НЕ се спазват, може да се стигне до увреждане на здравето вследствие на лоша хигиена или до повреди на продукта вследствие на неподходящо почистване!

- > Прочетете ръководството и следвайте указанията в него.

УКАЗАНИЕ

Повреди на продукта вследствие на неподходящо почистване и поддръжка.

Прекомерно дългите интервали на почистване може да предизвикат замърсявания.

- > Почиствайте повърхността редовно и веднага след като се замърси.

Неподходящи почистващи средства, принадлежности за почистване и почистващи уреди могат да повредят повърхността и да доведат до обезцветяване на повърхността.

- > Използвайте само препоръчаните от Duravit почистващи средства и принадлежности за почистване.
- > НЕ използвайте следните почистващи средства:
 - Почистващи препарати, съдържащи бензен (напр. почистващ бензин)
- > Следвайте инструкциите за употреба на производителя на почистващия препарат.
- > Използвайте само почистващи уреди, предназначени за сферата на приложение (НЕ използвайте уреди за почистване под високо налягане или уреди за почистване с пара).

Козметичните продукти и личните вещи могат да доведат до увреждане и трайно обезцветяване на повърхността.

- > Избягвайте контакт с лак за нокти, червило и средства за оцветяване на косата.
- > Избягвайте контакт с чай, кафе и червено вино.
- > Отстранете замърсяванията незабавно.
- > НЕ поставяйте заострени, остри или абразивни предмети директно върху продукта.

Ултравиолетовата радиация може да доведе до трайно обезцветяване на повърхността.

- > Избягвайте пряка, постоянна слънчева светлина.

Препоръки за почистване

	Почистващо средство	Принадлежности за почистване
Ежедневно почистване	• Неутрални почистващи препарати (pH 6 – 8) (напр. неутрални детергенти)	• Синтетична кърпа за почистване
Котлен камък	• Киселинен почистващ препарат (pH < 6) (напр. почистващ препарат на базата на лимон)	
Масла/смазочни материали	• Алкални почистващи препарати (pH > 8) (напр. сапунен разтвор)	
Козметика	• Почистващи препарати на основата на разтворители (напр. спирт, алкохоли)	

Почистване

- > Почистете повърхността с влажна кърпа за почистване.
- > Отстранете силните замърсявания с препоръчаното почистващо средство. Винаги нанасяйте почистващото средство върху кърпата за почистване.
- > Изплакнете с чиста вода, за да отстраните всички остатъци от препаратите за почистване.
- > Подсушете повърхността.

Kopšana

Dokumenta mērķis

Šī pamācība ir Duravit izstrādājuma sastāvdaļa. Ja pamācība NETIEK ievērota, nepietiekamas higiēnas dēļ iespējams kaitējums veselībai vai nepareizas tīrīšanas dēļ var rasties izstrādājuma bojājumi.

> Izlasiet un ievērojiet šo pamācību.

NORĀDĪJUMS

Izstrādājuma bojājumi nepareizas tīrīšanas un kopšanas dēļ.

Pārāk gari tīrīšanas intervāli var radīt grūti notīrāmus netīrumus.

> Tīriet virsmu regulāri un uzreiz, kolīdz tā ir netīra.

Nepareizi tīrīšanas līdzekļi, tīrīšanas piederumi un tīrīšanas aparāti var sabojāt un sakrāsot virsmu.

> Izmantojiet tikai Duravit ieteiktos tīrīšanas līdzekļus un tīrīšanas piederumus.

> NEIZMANTOJIET šādus tīrīšanas līdzekļus:

- Benzolu saturošs tīrīšanas līdzeklis (piem., benzīns)

> Ievērojiet tīrīšanas līdzekļa ražotāja lietošanas norādījumus.

> Izmantojiet tikai tādus tīrīšanas aparātus, kuri ir piemēroti attiecīgajam izmantošanas gadījumam (NEIZMANTOJIET augstspiediena tīrītājus vai tvaika tīrītājus).

Kosmētiskie līdzekļi un ikdienas lietošanas preces var sabojāt un neatgriezeniski sakrāsot virsmu.

> Novērsiet kontaktu ar nagu laku, lūpu krāsu un matu krāsošanas līdzekļiem.

> Novērsiet kontaktu ar tēju, kafiju un sarkanvīnu.

> Netīrumus notīriet uzreiz.

> NELIECIET smailus, asus vai abrazīvus priekšmetus tieši uz izstrādājuma.

UV stari var neatgriezeniski sakrāsot virsmu.

> Novērsiet tiešu, ilgstošu saules staru iedarbību.

Tīrīšanas ieteikumi

	Tīrīšanas līdzeklis	Tīrīšanas piederumi
Ikdienas tīrīšana	• Neitrāls tīrīšanas līdzeklis (pH 6 – 8) (piem., neitrāls mazgāšanas līdzeklis)	• Mākslīgās šķiedras tīrīšanas drāna
Kaļķis	• Skābs tīrīšanas līdzeklis (pH < 6) (piem., tīrīšanas līdzeklis uz citronskābes bāzes)	
Eļļas/tauki	• Sārmainš tīrīšanas līdzeklis (pH > 8) (piem., ziepjūdens)	
Kosmētiskie līdzekļi	• Šķīdinātāju saturošs tīrīšanas līdzeklis (piem., etanols, spirts)	

Tīrīšana

> Notīriet virsmu ar mitru tīrīšanas drānu.

> Noturīgus netīrumus notīriet ar ieteikto tīrīšanas līdzekli. Tīrīšanas līdzekli šādā gadījuma vienmēr izspiediet uz tīrīšanas drānas.

> Noskalojiet ar tīru ūdeni, lai notīrītu visas tīrīšanas līdzekļa paliekas.

> Nožāvējiet virsmu.

Priežiūra

Dokumento paskirtis

Ši instrukcija yra „Duravit“ gaminio sudedamoji dalis. Jei NESILAİKOMA instrukcijos, galima žala sveikatai dėl nepakankamos higienos ir gaminio pažeidimai dėl netinkamo valymo.

> Perskaitykite instrukciją ir jos laikykitės.

NURODYMAS

Netinkamai valant ir prižiūrint, gali būti pažeistas gaminys.

Jei valymo intervalai per ilgi, nešvarumai gali įsisenėti.

> Paviršių valykite reguliariai ir iš karto atsiradus nešvarumams.

Dėl netinkamų valymo priemonių, valymo reikmenų ir valymo prietaisų gali būti pažeidžiamas paviršius ir pasikeisti jo spalva.

- > Naudokite tik „Duravit“ rekomenduojamas valymo priemones ir reikmenis.
- > NENAUDOKITE šių valymo priemonių:
 - Valymo priemonė, kurios sudėtyje yra benzeno (pvz., plaunamasis benzinas)
- > Laikykites valymo priemonių gamintojo naudojimo instrukcijų.
- > Naudokite tik valymo prietaisus, kurie yra skirti šiai taikymo sričiai (NENAUDOKITE didelio slėgio valymo prietaisų ir valymo garais prietaisų).

Kosmetikos gaminiai ir naudojimo reikmenys gali pažeisti paviršių ir visam laikui pakeisti jo spalvą.

- > Saugokite nuo sąlyčio su nagų laku, lūpų dažais ir plaukų dažais.
- > Saugokite nuo sąlyčio su arbata, kava ir raudonu vynu.
- > Iš karto pašalinkite nešvarumus.
- > Tiesiai ant gaminio NEDĖKITE smailių, aštrių arba šveičiančių daiktų.

UV spinduliai gali visam laikui pakeisti paviršiaus spalvą.

- > Saugokite nuo tiesioginio, ilgo saulės spindulių poveikio.

Valymo rekomendacijos

	Valymo priemonė	Valymo reikmenys
Kasdienis valymas	• Neutrali valymo priemonė (pH 6 – 8) (pvz., neutralus valiklis)	• Sintetinio pluošto šluostė
Kalkės	• Rūgšti valymo priemonė (pH < 6) (pvz., citrinų valiklis)	
Alyvos / tepalai	• Šarminė valymo priemonė (pH > 8) (pvz., muilo tirpalas)	
Kosmetika	• Valymo priemonės, kurių sudėtyje yra tirpiklių (pvz., spiritas, alkoholis)	

Valymas

- > Valykite paviršių drėgna šluoste.
- > Didelius nešvarumus valykite rekomenduojamomis valymo priemonėmis. Valymo priemonę visada pilkite ant šluostės.
- > Po to praplaukite švari vandeniu, kad pašalintumėte visus valiklio likučius.
- > Nusausinkite paviršių.

Bakım

Bakım talimatının amacı

Bu bakım talimatı, Duravit ürününün bir parçasıdır. Talimata UYULMAMASI durumunda, yetersiz hijyen koşulları nedeniyle sağlık sorunları veya yanlış temizleme nedeniyle üründe hasar meydana gelebilir.

> Talimatı okuyunuz ve içeriğine uyunuz.

UYARI

Yanlış temizleme ve bakım, üründe hasara neden olur.

Temizlik yeterince düzenli aralıklarla yapılmaz ise kirlerin çıkarılması daha zor hale gelebilir.

> Yüzeyi düzenli olarak ve her kirlendiğinde hemen temizleyiniz.

Yanlış seçilmiş temizlik maddeleri, temizlik gereçleri ve temizleme cihazları yüzeye zarar verebilir ve yüzeyin rengini değiştirebilir.

- > Sadece Duravit tarafından önerilen temizlik maddelerini ve temizlik gereçlerini kullanınız.
- > Aşağıdaki temizlik maddelerini KULLANMAYINIZ:
 - Benzen içeren temizlik maddeleri (örn. temizlik çözücü)
- > İlgili temizlik maddesi üreticisinin kullanım talimatlarına uyunuz.
- > Sadece kullanım amacına ve yerine uygun temizleme cihazlarını kullanınız (yüksek basınçlı veya buharlı temizleme cihazlarını KULLANMAYINIZ).

Kozmetikler ve günlük eşyalar yüzeye zarar verebilir ve yüzeyin rengini kalıcı olarak değiştirebilir.

- > Yüzeyin oje, ruj ve saç boyası ile temasını önleyiniz.
- > Yüzeyin çay, kahve ve kırmızı şarap ile temasını önleyiniz.
- > Yüzeydeki lekelenmeleri hemen gideriniz.
- > Sivri uçlu, keskin veya aşındırıcı cisimleri/eşyaları doğrudan ürünün üzerine KOYMAYINIZ.

UV ışınları yüzeyin rengini kalıcı olarak soldurabilir.

- > Ürünü doğrudan, sürekli güneş ışığına maruz bırakmayınız.

Temizlik tavsiyeleri

	Temizlik maddeleri	Temizlik gereçleri
Günlük temizlik	• Nötr temizlik maddesi (pH 6 – 8) (örn. nötr temizleyiciler)	• Sentetik fiber temizlik bezi
Kireç	• Asidik temizlik maddesi (pH < 6) (örn. limon asitli temizleyiciler)	
Sıvı/katı yağlar	• Alkali temizlik maddesi (pH > 8) (örn. sabunlu su)	
Kozmetikler	• Kimyasal çözücü içeren temizlik maddeleri (örn. ispirto, alkol)	

Temizlik

- > Yüzeyi nemli bir temizlik beziyle temizleyiniz.
- > Zorlu kirleri tavsiye edilen temizlik maddesiyle gideriniz. Her zaman temizlik maddesini temizlik bezinin üzerine dökerek uygulayınız.
- > Temizlik maddesi kalıntılarını uzaklaştırmak için yüzeyleri temiz suyla durulayınız.
- > Temizlediğiniz yüzeyi kuru bir bez ile kurutunuz.

保养

文档用途

本说明书是 Duravit 产品的组成部分。如未遵照其中的要求，可能会由于卫生状况不佳影响健康，或者由于清洁不当而造成产品受损。

> 请仔细阅读并遵照本说明书中的要求。

提示

由于清洁和保养不当造成产品受损。
清洁周期过长可能会导致严重脏污。

> 请定期清洁表面，若出现污垢则应立即清洁。

清洁剂、清洁用品和清洁设备使用不当可能会造成表面受损和变色。

> 仅可使用 Duravit 推荐的清洁剂和清洁用品。

> 不得使用以下清洁剂：

- 含苯清洁剂（例如清洗用汽油）

> 遵照清洁剂制造商的使用说明。

> 仅可使用在适用范围内的清洁设备（不得使用高压清洁设备或蒸汽清洁设备）。

化妆品和日用品可能会使表面受损或永久变色。

> 避免接触指甲油、口红和染发剂。

> 避免接触茶水、咖啡和红酒。

> 立即清除污垢。

> 不得将尖锐、锋利或磨蚀性物品直接放在 Duravit 产品上。

紫外线辐射会使表面永久变色。

> 避免长时间阳光直射。

清洁建议

	清洁剂	清洁用品
日常清洁	• 中性清洁剂 (pH 6 – 8)	• 化纤清洁布
水垢	• 酸性清洁剂 (pH < 6)（例如柠檬酸清洁剂）	
油/油脂	• 碱性清洁剂 (pH > 8)（例如肥皂水）	
化妆品	• 含有溶剂的清洁剂（例如酒精）	

清洁

> 用润湿的清洁布清洁表面。

> 用推荐的清洁剂清除顽固污渍。务必将清洁剂喷到清洁布上进行擦拭。

> 然后用清水冲洗，清除残留的清洁剂。

> 等待表面恢复干燥。

관리

이 문서의 목적

이 설명서는 Duravit 제품의 구성품입니다. 이 설명서를 따르지 않으면 위생 불량으로 인한 건강상 피해 또는 잘못된 청소로 인한 제품 손상이 발생할 수 있습니다.

> 설명서를 읽고 따르십시오.

주의

잘못된 청소 및 관리로 인한 제품 손상.

세척 주기가 너무 길면 오염이 심해질 수 있습니다.

> 표면을 정기적으로 청소하고 표면이 오염된 경우 즉시 청소하십시오.

잘못된 세제, 세척 도구 및 세척 장치는 표면을 손상시키고 변색시킬 수 있습니다.

> Duravit에서 권장하는 세제와 세척 도구만 사용하십시오.

> 다음과 같은 세제를 사용하지 마십시오.

- 벤젠 함유 세제 (예: 세척용 벤젠)

> 세제 제조사의 사용 설명서를 준수하십시오.

> 사용 분야에 맞는 세척 장치만 사용하십시오(고압 세척 장치 또는 스팀 세척 장치 사용 금지).

화장품 및 일상용품은 표면을 손상시키고 영구적으로 변색시킬 수 있습니다.

> 매니큐어, 립스틱, 염색약과의 접촉을 방지하십시오.

> 차, 커피 및 레드 와인과의 접촉을 방지하십시오.

> 오염을 즉시 제거하십시오.

> 뽕족하거나 날카롭거나 거친 물체를 제품 위에 직접 올려 놓지 마십시오.

자외선은 표면을 영구적으로 변색시킬 수 있습니다.

> 직사광선을 피하십시오.

세척 권장 사항

	세제	세척 도구
매일 청소	• 중성 세제 (pH 6 - 8) (예: 중성 세척제)	• 합성섬유 헝겊
석회	• 산성 세제 (pH < 6) (예: 구연산 세척제)	
오일/지방	• 알칼리성 세제 (pH > 8) (예: 비눗물)	
화장품	• 용제 함유 세제(예: 에틸 알코올, 알코올)	

세척

> 표면을 젖은 헝겊으로 청소하십시오.

> 심한 오염은 권장 세제를 사용하여 제거하십시오. 이때 항상 헝겊에 세제를 묻혀 청소하십시오.

> 세제 잔여물 제거를 위해 깨끗한 물로 헹구십시오.

> 표면을 건조하십시오.

お手入れ

本書の目的

本説明書はDuravit製品の付属品です。本説明書に従わない場合、不衛生な状態による健康被害や、誤った洗浄方法による製品の損傷につながる恐れがあります。

＞説明書をお読みの上指示に従ってください。

注意事項

誤った洗浄とお手入れにより製品が損傷する恐れがあります。

汚れが落ちにくくなる場合があるため、清掃はこまめに行ってください。

＞表面は定期的に清掃し、汚れはすぐに取り除いてください。

誤った洗浄剤、洗浄用具、洗浄装置により、表面の損傷や変色につながる恐れがあります。

＞必ずDuravitが推奨する洗剤および洗浄用具を使用してください。

＞次の洗浄剤は使用しないでください：

- ・ベンゼン入り洗浄剤（ベンジンなど）

＞洗剤メーカーの取扱説明書に従ってください。

＞必ず用途に適した洗浄装置を使用してください（高圧洗浄装置や蒸気洗浄装置は使用しないでください）。

化粧品や日用品により表面の損傷や恒久的な変色につながる恐れがあります。

＞マニキュア、口紅、染毛剤などがつかないようにご注意ください。

＞お茶、コーヒー、赤ワインとの接触を避けてください。

＞汚れた場合はすぐに取り除いてください。

＞鋭利なものや先のとがったもの、また研磨性のものを製品の上に直接置かないでください。

紫外線により表面の恒久的な変色につながる恐れがあります。

＞長時間にわたって直射日光にさらさないでください。

お薦めのクリーニング方法

	洗浄剤	洗浄用品
毎日のクリーニング	・中性洗浄剤 (pH 6 - 8) (中性洗剤など)	・合成繊維製クリーニングクロス
カルキ	・酸性洗浄剤 (pH > 6) (レモン洗剤など)	
油脂	・アルカリ性洗浄剤 (pH > 8) (石鹼水など)	
化粧品	・溶剤入り洗浄剤 (スピリット、アルコール)	

洗浄

＞表面は湿らせたクリーニングクロスで清掃してください。

＞ひどい汚れは推奨される洗剤で取り除いてください。その際必ず洗浄剤をクリーニングクロスに付けて清掃してください。

＞洗剤が残らないようきれいな水ですすいでください。

＞表面を乾燥させてください。

إرشادات هامة

توصيات التنظيف

أدوات التنظيف	مواد التنظيف	تنظيف يومي
• قماش تنظيف مصنوع من ألياف صناعية	• منظف محايد (الرقم الهيدروجيني 8 - 6) (مثل منظف محايد)	تنظيف يومي
	• منظف حمضي (الرقم الهيدروجيني < 6) (مثل منظف الليمون)	جبر
	• منظف قلوي (الرقم الهيدروجيني < 8) (مثل ماء الصابون)	زيوت/شحوم
	• منظف محتو على مذيب (مثل الإسبرتو، الكحوليات، الأسيتون)	مواد التجميل

التنظيف

- قم بتنظيف السطح الخارجي باستخدام قماش تنظيف رطب.
- قم بإزالة الاتساخات العنيدة باستخدام المنظف الموصى به. عندئذ احرص دائماً على إضافة المنظف على قماش التنظيف.
- أعد الشطف باستخدام الماء النظيف، للتخلص من كل رواسب المنظف المتبقية.
- جفف السطح الخارجي.

الغرض من الملف

الدليل جزء من منتج Duravit. في حال عدم اتباع تعليمات الدليل، قد تكون النتيجة حدوث أضرار صحية جراء قصور النظافة الصحية أو تعرض المنتج للتلف جراء التنظيف بشكل خاطئ.

• احرص على قراءة الدليل واتباع ما به من تعليمات.

إشعار

أضرار بالمنتج جراء القيام بالتنظيف والعناية بشكل خاطئ.

يمكن أن يؤدي تباعد فترات التنظيف لمدة طويلة إلى تكوين أساخ وقاذورات صلبة. واطب على تنظيف السطح الخارجي، وقم بتنظيفه فور تعرضه للاتساخ.

استخدام منظفات أو أدوات تنظيف وأجهزة تنظيف غير صحيحة يمكن أن يضر بالسطح الخارجي ويغير لونه.

• لا تستخدم إلا المنظفات وأدوات التنظيف الموصى بها من Duravit. لا تستخدم المنظفات التالية:

- منظف محتو على بنزول (مثل المنظف النفطي)

احرص على اتباع تعليمات الاستخدام الصادرة عن الجهة الصانعة للمنظفات. لا تستخدم إلا أجهزة التنظيف المخصصة لنطاق الاستخدام (لا تستخدم أجهزة التنظيف بالضغط العالي أو أجهزة التنظيف البخار).

مواد التجميل وأغراض الاستخدام اليومي يمكن أن تضر بالسطح الخارجي، وتغير لونه بشكل مستديم.

تجنب أي تلامس مع طلاء الأظافر وقلم الشفاه وصبغات الشعر.

تجنب أي تلامس مع الشاي والقهوة والنببذ الأحمر.

قم على الفور بإزالة أي اتساخات.

لا تضع الأغراض الحادة أو المدببة أو الكاشطة على المنتج مباشرة.

الأشعة فوق البنفسجية يمكن أن تغير لون السطح الخارجي بشكل مستديم.

تجنب تعريض المنتج لأشعة الشمس المباشرة بشكل دائم.

DURAVIT AG
Werderstr. 36
78132 Hornberg
Germany
Phone +49 7833 70 0
Fax +49 7833 70 289
info@duravit.com
www.duravit.com

